
Limited English Proficiency Services

368.1 PURPOSE AND SCOPE

This policy provides guidance to members when communicating with individuals with limited English proficiency (LEP) (42 USC § 2000d).

368.1.1 DEFINITIONS

Definitions related to this policy include:

Interpret or interpretation - The act of listening to a communication in one language (source language) and orally converting it to another language (target language), while retaining the same meaning.

Limited English proficient (LEP) - Any individual whose primary language is not English and who has a limited ability to read, write, speak or understand English. These individuals may be competent in certain types of communication (e.g., speaking or understanding) but still be LEP for other purposes (e.g., reading or writing). Similarly, LEP designations are context-specific; an individual may possess sufficient English language skills to function in one setting but these skills may be insufficient in other situations.

Bilingual member - A member of the Elk Grove Police Department, designated by the Department, who has the ability to communicate fluently, directly and accurately in both English and another language. Bilingual members may be fluent enough to communicate in a non-English language but may not be sufficiently fluent to interpret or translate from one language into another.

Translate or translation - The replacement of written text from one language (source language) into an equivalent written text (target language).

368.2 POLICY

It is the policy of the Elk Grove Police Department to reasonably ensure that LEP individuals have meaningful access to law enforcement services, programs and activities, while not imposing undue burdens on its members.

The Department will not discriminate against or deny any individual access to services, rights or programs based upon national origin or any other protected interest or right.

368.3 FAMILY AND FRIENDS OF LEP INDIVIDUAL

While family and friends of an LEP individual may frequently offer to assist with interpretation, officers should carefully consider the circumstances before relying on such individuals. For example, children should not be relied upon except in emergency or critical situations. Further, the nature of the contact and relationship between the LEP individual and the individual offering services must be carefully considered (e.g., victim/suspect).

Elk Grove Police Department

Elk Grove PD Policy Manual

Limited English Proficiency Services

368.4 FOUR-FACTOR ANALYSIS

Since there are many different languages that members could encounter, the Department will utilize the four-factor analysis outlined in the U.S. Department of Justice (DOJ) Guidance to Federal Financial Assistance Recipients, available at the DOJ website, to determine which measures will provide meaningful access to its services and programs. It is recognized that law enforcement contacts and circumstances will vary considerably. This analysis, therefore, must remain flexible and will require an ongoing balance of four factors, which are:

- (a) The number or proportion of LEP individuals eligible to be served or likely to be encountered by department members, or who may benefit from programs or services within the jurisdiction of the Department or a particular geographic area.
- (b) The frequency with which LEP individuals are likely to come in contact with department members, programs or services.
- (c) The nature and importance of the contact, program, information or service provided.
- (d) The cost of providing LEP assistance and the resources available.

368.5 TYPES OF LEP ASSISTANCE AVAILABLE

Elk Grove Police Department members should never refuse service to an LEP individual who is requesting assistance, nor should they require an LEP individual to furnish an interpreter as a condition for receiving assistance. The Department will make every reasonable effort to provide meaningful and timely assistance to LEP individuals through a variety of services.

LEP individuals may choose to accept department-provided LEP services at no cost or they may choose to provide their own.

Department-provided LEP services may include, but are not limited to, the assistance methods described in this policy.

368.6 WRITTEN FORMS AND GUIDELINES

Vital documents or those that are frequently used should be translated into languages most likely to be encountered. The LEP Coordinator will arrange to make these translated documents available to members and other appropriate individuals, as necessary.

368.7 AUDIO RECORDINGS

The Department may develop audio recordings of important or frequently requested information in a language most likely to be understood by those LEP individuals who are representative of the community being served.

368.8 TELEPHONIC INTERPRETATION SERVICES

When a qualified bilingual member from this department is not available, translation assistance should be provided by using telephone interpretation services. The Department maintains contracts with translation services providing multiple languages and dialects. These services are

Elk Grove Police Department

Elk Grove PD Policy Manual

Limited English Proficiency Services

available to all departmental personnel. Staff can obtain the phone number for translation services through the on duty dispatcher.

368.9 SOURCES OF AUTHORIZED INTERPRETERS

The Department contracts with authorized interpreters who are available over the telephone. Members may use these services with the approval of a supervisor and in compliance with established procedures.

Other sources may include:

- Bilingual members of this department.
- Individuals employed exclusively to perform interpretation services.
- Contracted in-person interpreters, such as state or federal court interpreters, among others.

368.10 COMMUNITY VOLUNTEERS AND OTHER SOURCES OF LANGUAGE ASSISTANCE

Where bilingual members or other authorized interpreters are unavailable to assist, approved community volunteers who have demonstrated competence may be called upon when appropriate. However, department members must carefully consider the nature of the contact and the relationship between the LEP individual and the volunteer to ensure that the volunteer can provide neutral and unbiased assistance.

While family or friends of an LEP individual may offer to assist with communication or interpretation, members should carefully consider the circumstances before relying on such individuals. For example, children should not be relied upon except in exigent or very informal and non-confrontational situations.

368.11 CONTACT AND REPORTING

Whenever any member of this department is required to complete a report or other documentation, and interpretation services are provided to any involved LEP individual, such services should be noted in the related report. Members should document the type of interpretation services utilized and whether the individual elected to use services provided by the Department or some other identified source.

368.12 RECEIVING AND RESPONDING TO REQUESTS FOR ASSISTANCE

The Elk Grove Police Department will take reasonable steps and will work with the Department of Human Resources to develop in-house language capacity by hiring or appointing qualified members proficient in languages representative of the community being served.

368.12.1 EMERGENCY CALLS TO 9-1-1

Department members will make every reasonable effort to promptly accommodate LEP individuals utilizing 9-1-1 lines. When a 9-1-1 call-taker receives a call and determines that the caller is an LEP

Elk Grove Police Department

Elk Grove PD Policy Manual

Limited English Proficiency Services

individual, the call-taker shall quickly determine whether sufficient information can be obtained to initiate an appropriate emergency response. If language assistance is still needed, the language is known and a bilingual member is available in the Dispatch Center, the call shall immediately be handled by the bilingual member.

If a bilingual member is not available or the call-taker is unable to identify the caller's language, the call-taker will contact the contracted telephone interpretation service and establish a three-way call between the call-taker, the LEP individual and the interpreter.

Dispatchers will make every reasonable effort to dispatch a bilingual member to the assignment, if available and appropriate.

While 9-1-1 calls shall receive top priority, reasonable efforts should also be made to accommodate LEP individuals seeking routine access to services and information by utilizing the resources listed in this policy.

368.13 FIELD ENFORCEMENT

Field enforcement will generally include such contacts as traffic stops, pedestrian stops, serving warrants and restraining orders, crowd/traffic control and other routine field contacts that may involve LEP individuals. The scope and nature of these activities and contacts will inevitably vary. Members and/or supervisors must assess each situation to determine the need and availability of language assistance to all involved LEP individuals and utilize the methods outlined in this policy to provide such assistance.

Although not every situation can be addressed in this policy, it is important that members are able to effectively communicate the reason for a contact, the need for information and the meaning or consequences of any enforcement action. For example, it would be meaningless to request consent to search if the officer is unable to effectively communicate with an LEP individual.

If available, officers should obtain the assistance of a bilingual member or an authorized interpreter before placing an LEP individual under arrest.

368.14 INVESTIGATIVE FIELD INTERVIEWS

In any situation where an interview may reveal information that could be used as the basis for arrest or prosecution of an LEP individual and a bilingual member is unavailable or lacks the skills to directly communicate with the LEP individual, an authorized interpreter should be used. This includes interviews conducted during an investigation with victims, witnesses and suspects. In such situations, audio recordings of the interviews should be made when reasonably possible. Identification and contact information for the interpreter (e.g., name, address) should be documented so that the person can be subpoenaed for trial if necessary.

If an authorized interpreter is needed, officers should consider calling for an authorized interpreter in the following order:

- An authorized allied agency interpreter
- An authorized telephone interpreter

Elk Grove Police Department

Elk Grove PD Policy Manual

Limited English Proficiency Services

- Any other authorized interpreter

Any *Miranda* warnings shall be provided to suspects in their primary language by an authorized interpreter or bilingual Department member, if the suspect is literate, by providing a translated *Miranda* warning card.

The use of an LEP individual's bilingual friends, family members, children, neighbors or bystanders may be used only when a bilingual member or authorized interpreter is unavailable and there is an immediate need to interview an LEP individual.

368.15 CUSTODIAL INTERROGATIONS

Miscommunication during custodial interrogations may have a substantial impact on the evidence presented in a criminal prosecution. Only authorized interpreters shall be used during custodial interrogations. *Miranda* warnings shall be provided to suspects in their primary language by an authorized interpreter.

In order to ensure that translations during custodial interrogations are accurately documented and are admissible as evidence, interrogations should be recorded whenever reasonably possible. See guidance on recording custodial interrogations in the Investigation and Prosecution Policy.

368.16 BOOKINGS

When gathering information during the booking process, members should remain alert to the impediments that language barriers can create. In the interest of the arrestee's health and welfare, the safety and security of the facility, and to protect individual rights, it is important that accurate medical screening and booking information be obtained. Members should seek the assistance of a bilingual member whenever there is concern that accurate information cannot be obtained or that booking instructions may not be properly understood by an LEP individual.

368.17 COMPLAINTS

The Department shall ensure that LEP individuals who wish to file a complaint regarding members of this department are able to do so. The Department may provide an authorized interpreter or translated forms, as appropriate.

Investigations into such complaints shall be handled in accordance with the Personnel Complaints Policy. Authorized interpreters used for any interview with an LEP individual during an investigation should not be members of this department.

Any notice required to be sent to an LEP individual as a complaining party pursuant to the Personnel Complaints Policy should be translated or otherwise communicated in a language-accessible manner.

368.18 COMMUNITY OUTREACH

Community outreach programs and other such services offered by this department are important to the ultimate success of more traditional law enforcement duties. This department will continue

Elk Grove Police Department

Elk Grove PD Policy Manual

Limited English Proficiency Services

to work with community groups, local businesses and neighborhoods to provide equal access to such programs and services.

368.19 TRAINING

To ensure that all members who may have contact with LEP individuals are properly trained, the Department will provide periodic training on this policy and related procedures, including how to access department-authorized telephonic and in-person interpreters and other available resources.

The Training Sergeant shall be responsible for ensuring new members receive LEP training. Those who may have contact with LEP individuals should receive refresher training at least once every two years thereafter. The Training Sergeant shall maintain records of all LEP training provided, and will retain a copy in each member's training file in accordance with established records retention schedules.